

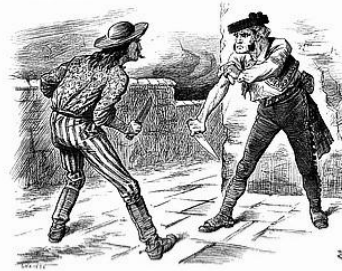


Alba
Marta Atero
Guillermo Brea
Paula Corpa
Jorge del Poyo
Natalia Fernandez
Sahira Gomez
Nestor Huete
Azahara Pozo
Patricia Rodriguez
Jose Luis Ruiz
Patricia Ruiz
Cristina Vazquez
Nerea Velazquez

Spain - 20th century

landmark posters

Spanyol meghatározó fontosságú plakátok a 20. századból



The Duello.
"Who has the gun?"

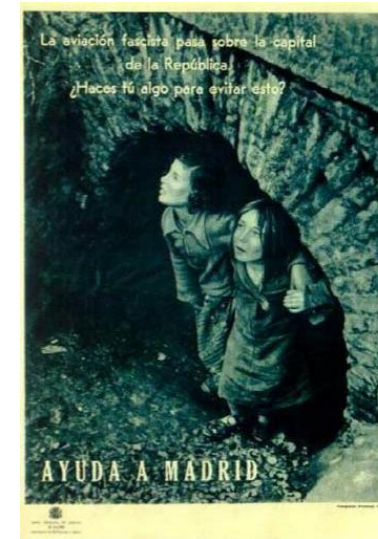
19th Century Political cartoons

Las viñetas cómicas políticas se hicieron muy populares en el siglo XIX. El Duello que fue publicado en un periódico norteamericano ilustra la guerra de España y América en Cuba y representa al típico bandolero español luchando contra los americanos que visten los colores de la bandera americana.

Political cartoons became very popular in the 19th century. The Duello was published in a North American newspaper illustrating the American-Spanish war in Cuba and shows the stereotype of Spanish *bandolero* fighting the American wearing the pattern of USA flag.

A politikai karikatúrák a 19. században váltak népszerűvé. A Duello egy észak-amerikai lapban jelent meg, és a Kubában folyó amerikai-spanyol háborút ábrázolja. A tipikus spanyol bandolero harcol egy amerikaival, akinek a ruháján az amerikai zászló mintája látható.

Im 19. Jahrhundert wurden politische Plakate sehr populär. Das Duell wurde in einer nordamerikanischen Zeitung veröffentlicht. Es illustriert den amerikanisch-spanischen Krieg auf Kuba und zeigt das Stereotyp eines spanischen 'bandoleros', der gegen die Amerikaner kämpft und das Muster einer amerikanischen Flagge trägt.



Spanish Civil War 1936-39

Durante los tres años de la Guerra Civil española, Madrid sufría frecuentes bombardeos. Asustar a la población y atacar a la resistencia del gobierno de la República eran los principales objetivos. Durante los bombardeos, la población buscaba refugios subterráneos, en túneles y bajo los puentes. Cuando la situación empeoró, muchos niños fueron evacuados de la capital y enviados a la Unión Soviética y a Méjico. Los pósters ilustraban la llamada pidiendo ayuda de la República contra el Fascismo.

During the three years of the Spanish Civil War, Madrid was frequently bombed. Frightening the population as well as attacking the resisting Government of the Republic were the main aims. When the bombings happened, the population looked for shelter in the underground, tunnels and under bridges. When the situation became worse, many children were evacuated from the capital and sent to the Soviet Union and Mexico. Posters illustrated the call for help to the Republic against Fascism.

A Spanyol polgárháború három éve során Madridot gyakran érték bombatámadások. A bombázások célja az emberek megfélemlítése és a Köztársaság kormányának felszámolása volt. A lakosság a metróban, alagutakban és a hidak alatt kerestek menedéket. A helyzet rosszabbodásával sok gyereket evakuáltak a fővárosból a Szovjetunióba és Mexikóba. A plakát a Köztársaság védelmére szólít fel a faszizmussal szemben.

Während des drei Jahre dauernden spanischen Bürgerkriegs war Madrid häufig das Ziel von Bombenangriffen. Deren Ziel war es, die Bevölkerung in Angst und Schrecken zu versetzen und den Widerstand der republikanischen Regierung zu brechen. Während der Bombenangriffe suchte die Bevölkerung Schutz im Untergrund, in Tunnels und unter Brücken. Als sich die Situation zuspitzte, wurden viele Kinder aus Madrid in die Sowjetunion und nach Mexiko gebracht. Das Plakat zeigt den Hilferuf für die Republik gegen den Faschismus.



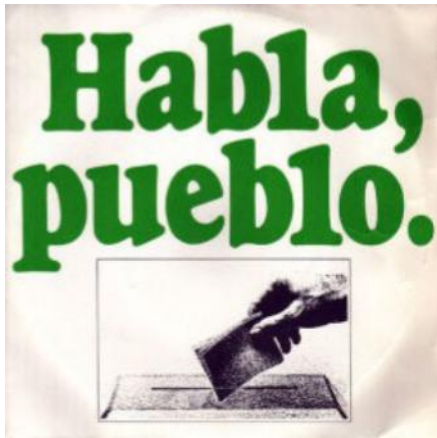
1975

Algunos meses antes de morir en 1975, Franco mandó ejecutar a algunos terroristas españoles. A pesar de la protesta de los partidos políticos en Europa, la intervención de gobiernos vecinos y las manifestaciones (prohibidas en España) en Francia, Franco se negó a cambiar su decisión. La bandera española sangra mientras la opinión pública proclama ¡"Ya basta"! Este hecho fue considerado la gota que colma el vaso en Europa Occidental. El régimen fascista estaba muriéndose junto a su personaje principal y las últimas ejecuciones en España fueron condenadas en todo el mundo.

Some months before dying in 1975, Franco sentenced some Spanish terrorists to death. Even though there was a huge resistance from political parties all over Europe, neighboring Governments intervened and demonstrations (forbidden in Spain) were happening in France, Franco refused to go back in his decision. The Spanish flag is bleeding while public opinion yields "It's enough!". This was considered the last straw in Western Europe. The Fascist regime was dying together with its main character and the last executions in Spain were condemned worldwide.

Pár hónappal halála előtt Franco halálra ítelt néhány spanyol terroristát. Annak ellenére, hogy vezető európai pártok és kormányok tiltakoztak az ítélet ellen, és demonstrációkat tartottak Franciaországban (Spanyolországban tilos volt demonstrációkat tartani), Franco nem volt hajlandó visszavonni az ítéletet. A spanyol zászló vérzik, miközben az emberekben megfogalmazódik a gondolat: „Elég volt!” Franco haldoklott és vele együtt hanyatlott az általa létrehozott fasiszta rezsim. A kivégzéseket világsszerte elítélték.

Einige Monate vor seinem Tod im Jahr 1975 ließ Franco mehrere Spanier als terroristen zum Tode verurteilen. Trotz des großen Widerstands dagegen, der von politischen Parteien aus ganz Europa kam, und trotz der Interventionen von Regierungen aus Nachbarstaaten und trotz vieler, damals in Spanien verbotenen, Demonstrationen in Frankreich, weigerte sich Franco, diese Urteile zurückzunehmen. Die spanische Fahne blutet, während die Öffentlichkeit ruft: „Es reicht!” Oft wurde diese Aktion als letzter Strohalm des Regimes bezeichnet. Es ging dann unter und mit ihm seine Merkmale in der Gesellschaft. Diese letzten Exekutionen waren weltweit verurteilt worden.



1977

La República de los años 30 fue la última oportunidad que tuvo la población española para decidir democráticamente su futuro político. Después de la muerte de Franco, las primeras elecciones democráticas tuvieron lugar en 1977 y un grupo musical creó el slogan: "Habla pueblo". Era la hora de convencer a la población que había sido silenciada durante casi 40 años de que podían por fin votar y decidir. El slogan empapeló las paredes de ciudades y pueblos de todo el país.

The 1930s Republic had been the last chance for the Spanish population to decide its political future in a democratic way. After the death of Franco, the first democratic elections were held in 1977 and a music group created the slogan: "People, speak". It was the time to convince the population that had been silenced for almost forty years, that they could finally vote and decide. The slogan covered the walls of towns and villages all over the country.

Az 1930-as évek Köztársasága idején volt utoljára lehetősége a spanyol embereknek, hogy demokratikus úton döntsének országuk politikai jövőjéről. Franco halálát követően 1977-ben tartottak először demokratikus választásokat Spanyolországban, és egy zenekar az „Emberek, beszéljete!” jelmonddal fordult az állampolgárokhoz. Meg kellett győzni az embereket arról, hogy több mint 40 év hallgatás után újra lehetőségük nyílik szavazni és politikai döntéseket hozni. A jelmondat elborította a házfalakat a falvakban és városokban szerte az országban.

Die Republik der 30-er Jahre war die vorerst letzte Gelegenheit für die Bevölkerung von Spanien, über seine politische Zukunft selbst zu entscheiden und einen demokratischen Weg einzuschlagen. Nach Francos Tod im November 1975 wurden 1977 in Spanien die ersten demokratischen Wahlen abgehalten. Eine Musikgruppe kreierte den Slogan: „Jetzt spricht das Volk!“ Dies war die Zeit, in der die Bevölkerung, die 40 Jahre lang zum Schweigen gebracht worden war, davon überzeugt werden musste, dass es jetzt endlich wieder an ihr lag zu wählen und zu entscheiden. Der Slogan war auf Stadt- und Dorfmauern in ganz Spanien zu lesen.



1981

En 1981, el gobierno conservador aprobó la ley que permitía a las parejas españolas divorciarse. Sin embargo, esta ley no era nueva en España. Las Cortes de la República aprobaron la ley por primera vez en 1932. La Iglesia se declaró en contra porque el régimen de Franco había prohibido ese derecho durante más de 40 años. Los dibujantes trataron este tema con humor en la prensa y los carteles se extendieron por todo el país.

In 1981, the Conservative Government issued the law that allowed Spanish couples to divorce. However, this law wasn't new in Spain. The Cortes of the Republic passed the first law in 1932. The Church came out against it because Franco regime had forbidden that right for over forty years. Cartoonists treated this matter with humour in the press and posters spread all over the country.

A konzervatív párti kormány 1981-ben törvényt fogadott el, amely engedélyezte a válást. A törvény nem volt új keletű, mivel 1932-ben a Köztársaság idején a kormány már elfogadott egy hasonló jogszabályt. A Katolikus Egyház tiltakozott a törvény ellen, mivel Franco idején több mint 40 évig tilos volt a válás. A karikatúristák humorral dolgozták fel a témát és plakátok jelentek meg mindenütt az országban.

1981 brachte die konservative Regierung ein Gesetz auf den Weg, durch das Ehescheidungen ermöglicht wurden. Es war kein völlig neues Gesetz, denn die 'Cortes' hatte ein solches bereits 1932 erstmals verabschiedet. Die katholische Kirche war entschieden dagegen aufgetreten und das Franco-Regime hatte die Scheidung für weitere viereinhalb Jahrzehnte verboten. Karikaturisten behandelten das Thema immer wieder mit Humor in Zeitungen und auf Plakaten in ganz Spanien.

The graphic art of the Spanish Civil War



Junta Delegada de
Defensa de
Madrid.
1000 x 700 mm

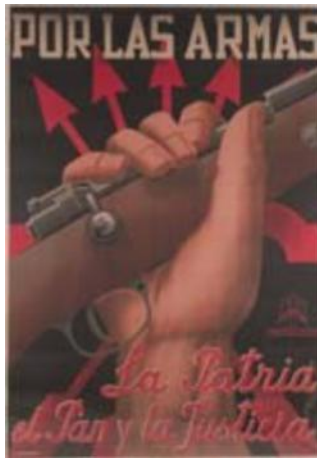
Ortega, Valencia;
Confederación
Nacional del
Trabajo - AIT
Comité Nacional -
Oficina de Infor-
mación y
Propaganda.
1004 x 711mm

Graf. Ultra S.A.,
Barcelona; Sindicat
de Dibuixants Pro-
fessionals UGT.
1000 x 705mm

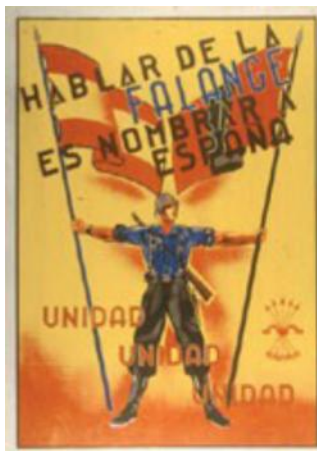




Ortega, Valencia;Comité Obrero de Control
UGT-CNT.
851 x 1161mm



Cabanas. Departamento
de Plastica, Servicio
Nacional de Propaganda.
980 x 680 mm



FET. y de las JONS.
700 x 600 mm.



Ministerio de Propaganda; Cañavate. 1131 x 812mm

Junta Municipal. Delegación de
Propaganda. Valencia.
1595 x 1083 mm.



Sindicat de Dibuixants Professionals
UGT.;Ultra S.A., Corcega, 220, Barcelona.
1002 x 699mm





en una guerra...
...miles de lagrimas

Asociación Víctimas de Guerra
MENOS LAGRIMAS CON TU AYUDA

War victims

Designed by: Patricia Ruiz

La asociación de víctimas de guerra que encargó este cartel se preocupa por el continuo sufrimiento de las víctimas tras el final de un conflicto armado.

The association of victims of war that commissioned this poster is worried about the continued suffering of victims after the end of armed combat.

figyelmet.

Die Kriegsofopfervereinigung, die dieses Poster in Auftrag gegeben hat, macht sich Sorgen wegen des fortdauernden Leidens der Opfer nach dem Ende des bewaffneten Kampfes.

Regálale una vida

Designed by: Patricia Rodriguez

Este cartel intenta señalar las consecuencias que tiene la guerra en los niños. Los niños que tienen la suerte de sobrevivir a una catástrofe como una guerra acaban abandonados y traumatizados. Nosotros somos capaces de ofrecerles una nueva vida y esperanza para seguir creciendo felizmente.

This poster attempts to highlight the consequences of war for children. The children that are fortunate enough to survive such a catastrophe as war find themselves abandoned and traumatized in the end. We are capable of giving them a new life as well as hope to continue to grow happily.

A plakát a háború gyerekekre gyakorolt hatását mutatja be. Azok a gyerekek, akik túléltek a háborút elhagyatottnak érzik magukat és súlyos lelki sérüléseket szenvednek. Meg kell adnunk számukra a lehetőséget és a reményt egy boldog életre.

Dieses Plakat soll die herausragenden Folgen des Kampfes um Kinder zeigen. Kinder, die glücklicherweise die Katastrophe Krieg gerade noch überleben, sind verlassen und traumatisiert. Wir könnten ihnen ein neues Leben verschaffen und die Aussicht auf ein glückliches Heranwachsen.





Peace Knights

Designed by: Guillermo Brea

Los caballeros de la paz son un grupo de activistas que promueven el activismo organizado en contra de la guerra.

The Peace Knights are a group of activists that promote organized activism against war.

A Peace Knights, a Béke Lovagjai, önkéntesekből álló háborúellenes szervezet.

Die 'Peace Knights' sind eine Gruppe von Aktivisten, die Anti-Kriegsaktionen vorbereiten und durchführen.



Remember

Designed by: Sara Ruiz

Uno no puede borrar la historia. Las consecuencias de la guerra no son sólo físicas. Es necesario y bueno recordar para entender y explicar lo que ocurrió, aunque pueda ser traumático.

One cannot erase history. The consequences of war are not only physical. It is necessary and good to remember, in order to understand and explain what happened, although this can also be traumatic.

A múlt eseményeit nem lehet meg nem történné tenni. A háborúban szerzett sebek nem csak fizikaiak. Fontos az emlékezés, hogy megértsük azt, ami történt, bár az emlékezés olykor fájdalmas.

Geschichte lässt sich nicht auslöschen. Die Folgen des Krieges gehen über die rein physischen Folgen hinaus. Wir müssen uns erinnern, um zu verstehen und um erklären zu können, was geschah. Auch wenn das noch einmal traumatisch sein kann.

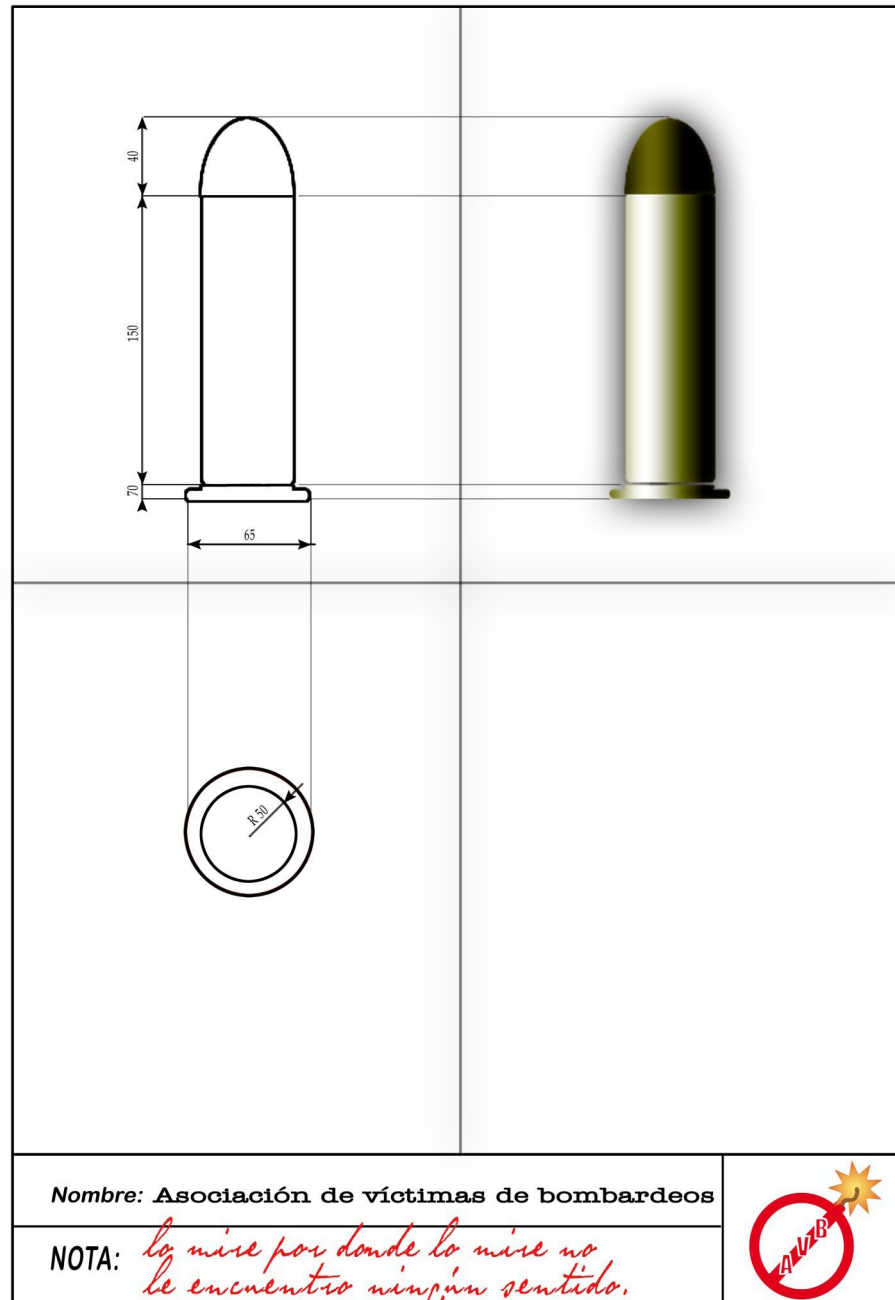
Point of view

Designed by: Marta Atero

Se mire desde donde se mire, no tiene ningún sentido.

Whatever the point of view, it

Von welchem Gesichtspunkt auch immer man es betrachtet: Es erscheint mir ohne Sinn.





1936

Designed by:
Sahira Gomez

En la Guerra Civil española muchas de las víctimas fueron niños.

In the Spanish Civil War many of the casualties were children.

A spanyol polgárháború idején sok gyermek vált a harcok áldozatává.

Im spanischen Bürgerkrieg waren viele der Opfer Kinder.

War

Designed by:
Jose Luis Ruiz

La pasividad de mucha gente frente a situaciones que conducen a la guerra no es la mejor manera de evitar los conflictos.

The passivity of many in front of situations that lead to war is not the best way to prevent conflicts.

Sok ember nem fordít kellő figyelmet azokra a helyzetekre, melyek háborúhoz vezetnek. Ez nem a legjobb módja a konfliktusok megelőzésének.

Die Zurückhaltung vieler Menschen in Situationen, die dann zu Krieg führen, ist beileibe kein taugliches Mittel, um Konflikten vorzubeugen.

Puppets of war

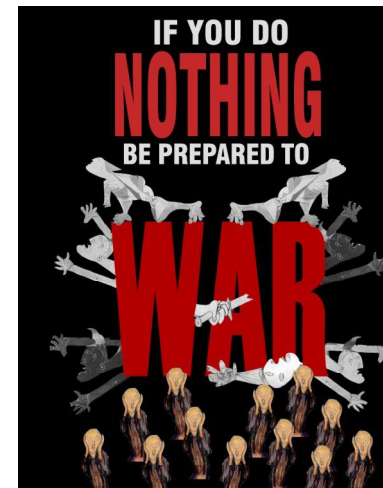
Designed by: Azahara Pozo

Una de las pocas cosas de las que podemos estar seguros es de que durante cualquier guerra, seremos manipulados.

One of the few things that we can be sure of is that during whatever war that takes place, we will be manipulated.

Biztosak lehetünk abban, ha háborús konfliktusra kerül sor, manipulálnak bennünket.

Eines ist sicher: Wo immer Krieg ist, wird gelogen!



Game over

Designed by: Paula Corpa
y Marta Atero

Con este póster queremos expresar simbólicamente que todos los ciudadanos han sido o pueden ser víctimas de ataques terroristas. Es una llamada a la acción de tal forma que la ciudadanía se una y proteste en contra de las bombas.

With this poster we want to symbolically express that all citizens have been or can be victims of terrorist acts. It is a call to action so that citizens will unite in protest against bombings.

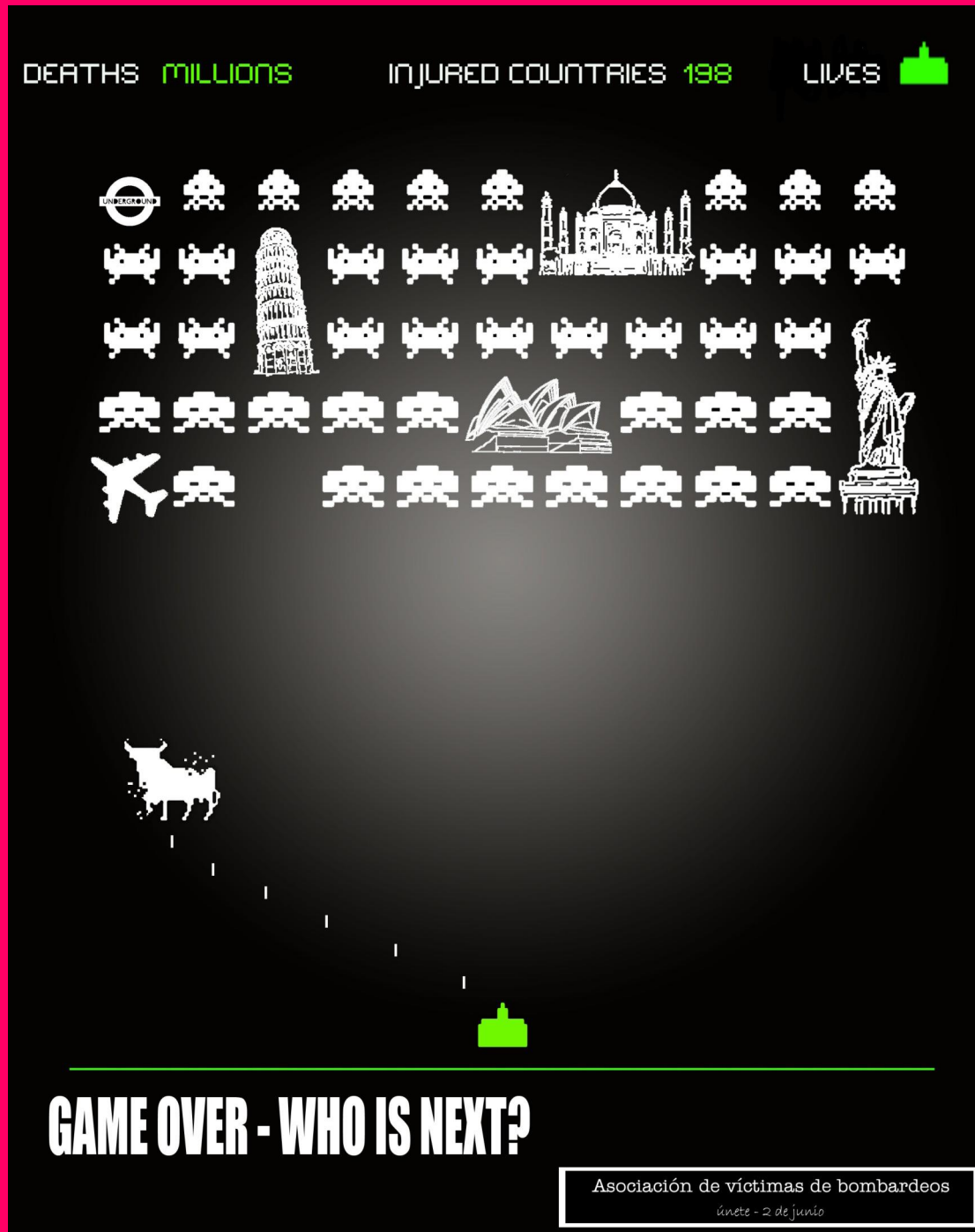
tiltakozzunk a

Mit diesem Plakat wollen wir

Menschen Opfer von
terroristischen Handlungen

Mut machen zu
gemeinsamen Aktionen der

Bombenattentate.





Sweet deceit

Designed by: Alba

Este póster quiere explicar los efectos de las bombas de racimo. Las bombas de racimo se lanzan desde el aire y luego se separan en muchas pequeñas bombas que no explotan cuando caen. Son atractivas y de colores. Solo explotan cuando se tocan. Se diseñan para atraer a los niños. Los niños las confunden con caramelos y juguetes y sufren quemaduras, heridas, amputaciones o la muerte.

This poster wants to explain the effects of cluster bombs. Cluster bombs are dropped from the air and then separate in to many tiny bombs that do not explode upon impact. They are attractive and colorful. They only explode after someone touches them. They are intended to attract children. Children confuse them with sweets and toys and they are often burned, wounded, dismembered, or killed.

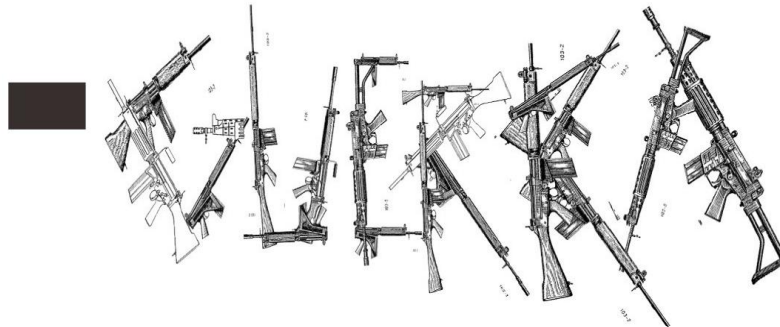
A poszter a repeszbombák hatásait kívánja szemléltetni. A repeszbombákat levegőből indítják, majd szétválnak sok, kisméretű bombára, de nem robbannak fel a becsapódáskor. Tetszetősek és színesek. Csak akkor robbannak fel, ha valaki hozzájuk ér. A gyerekek figyelmének felkeltésére szánják őket. A gyerekek összetévesztik az édességekkel és játékokkal, ezért gyakran megégeti, megcsonkítja, vagy megöli őket.

Dieses Plakat soll die verheerenden Wirkungen von Streubomben zeigen. Sie werden abgeworfen, um sich in viele kleine Bomben zu zerteilen, die nicht beim Aufprall detonieren. Sie sehen bunt und hübsch aus, explodieren aber, wenn jemand sie berührt. Sie wirken anziehend auf Kinder. Diese verwechseln sie mit Süßigkeiten und Spielzeugen, werden aber oft verbrannt, verletzt, verlieren Gliedmaßen oder werden gar getötet.

+



+ PaLaBrAS



Reason

Designed by: Nerea Velazquez

La razón y el diálogo son la solución a los conflictos.

Reason and dialogue are the solutions to conflicts.



One day...

Designed by: Natalia Fernandez

Algún día tendremos que terminar con todos los medios violentos de resolver conflictos.

One day we will have to bring all violent means of resolving conflicts to an end.

Egy napon fel kell hagynunk a konfliktusok

Eines Tages werden wir alle gewaltsamen haben.



Blood

Designed by: Nestor Huete

Las diferencias entre la gente son imperceptibles en lo que se refiere al color y la consistencia de su sangre.

The differences between people are imperceptible in the colour and consistency of their blood.

szinte alig

Unterschiede zwischen Menschen lassen sich an der Farbe und Zusammensetzung ihres Blutes nicht ausmachen.



The usual suspects

Designed by: Jorge del Poyo

La inventiva que se despliega para inventar armas de guerra tendría mejor uso si se pusiera al servicio de la paz.

The ingenuity used to invent weapons of war would be better used if put to work to achieve peace.

A fegyverek gyártására szánt találékonyt sokkal hatékonyabban lehetne a béke elérésére fordítani.

Die Raffinesse, mit der Kriegswaffen erfunden werden, wäre besser eingesetzt in der Suche nach Frieden.

Losers

Designed by: Cristina Vazquez

En la guerra sólo hay perdedores.

There are only losers in war.

A háborúnak csak vesztesei vannak.

I Der Krieg kennt nur Verlierer



